Porównanie tłumaczeń Przysłów 11:16

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Kobieta (pełna) wdzięku\* zyskuje chwałę,\*\* a budzący respekt\*\*\* zyskują bogactwo.\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |

1. 1) Tzn. kobieta czarująca, uprzejma, okazująca przychylność lub dobroczynność. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Lub: dostępuje zaszczytu. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) budzący respekt, עָרִיצִים ’ (‘aritsim), lub: (1) gwałtowni, potężni, straszni, agresywni; (2) władcy, mocarze, tyrani. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Miła kobieta przynosi mężowi chwałę, tron niesławy natomiast kobieta, która nienawidzi tego, co prawe. Leniwi nie mają bogactwa, lecz odważni są wspierani bogactwem G. [↑](#footnote-ref-5)